

## 296361-2026 - Verseny

Hollandia – Fordítási szolgáltatások – Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen  
OJ S 84/2026 30/04/2026  
Eljárást megindító vagy koncessziós hirdetmény – klasszikus ajánlatkérőkre vonatkozó szabályok - Változtatásról szóló hirdetmény  
Szolgáltatásmegrendelés

### 1. Vevő

---

#### 1.1. Vevő

Hivatalos név: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

E-mail-cím: [naam@rijksoverheid.nl](mailto:naam@rijksoverheid.nl)

Az ajánlatkérő szervezet jogi típusa: Központi kormányzati szerv

Az ajánlatkérő szerv tevékenysége: Egészség

### 2. Eljárás

---

#### 2.1. Eljárás

Cím: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Leírás: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Eljárásazonosító: dc9e0497-314f-4ee4-bad6-8ce06c09b718

Belső azonosító: 201865006.028.165

Az eljárás típusa: Nyitott

Az eljárás gyorsított: nem

##### 2.1.1. Cél

A szerződés jellege: Szolgáltatásmegrendelés

Fő osztályozás (cpv): 79530000 Fordítási szolgáltatások

##### 2.1.2. A teljesítés helye

Ország: Hollandia

Bárhol az adott országban

##### 2.1.3. Érték

A becsült érték héa (áfa) nélkül: 560 000,00 EUR

#### 2.1.4. Általános információk

##### Jogalap:

2014/24/EU irányelv

#### 2.1.6. Kizárási okok

Indokok kizárási forrása: Egységes európai közbeszerzési dokumentum (ESPD)

## 5. Rész

---

### 5.1. Rész: LOT-0000

Cím: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Leírás: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontlenen.

Belső azonosító: 1

#### 5.1.1. Cél

A szerződés jellege: Szolgáltatásmegrendelés

Fő osztályozás (cpv): 79530000 Fordítási szolgáltatások

##### Opciók:

A lehetőségek leírása: Onder voorwaarde van een aanvullende behoeftestelling is het mogelijk dat in de toekomst behoefte ontstaat aan aanvullende diensten zoals veranderingen in (Kabinets- of Europees) beleid die betrekking hebben op de onderhavige Opdracht. Deze mogelijke toekomstige ontwikkelingen resulteren niet in een verandering van de algemene aard van de Opdracht. Ze liggen in de lijn met de al gemaakte afspraken binnen deze Aanbesteding of vormen een logische opvolging daarvan. Gezien de onzekere situatie - zowel op landelijk als op wereldniveau - is het niet mogelijk om conform artikel 2.163c, lid 2, sub a, van de Aanbestedingswet 2012 de omvang van mogelijke wijzigingen of opties aan te geven.

#### 5.1.2. A teljesítés helye

Ország: Hollandia

Bárhol az adott országban

#### 5.1.3. Becsült időtartam

Időtartam: 36 Hónapok

#### 5.1.4. Megújítás

A megújítások maximális száma: 1

További információk a megújításról: De Opdrachtgever verlengt de Raamovereenkomst - onder gelijkblijvende voorwaarden - maximaal één keer voor maximaal twaalf maanden (maximale einddatum 31 oktober 2030).

#### 5.1.5. Érték

A becsült érték hÉa (Áfa) nélkül: 560 000,00 EUR

#### 5.1.6. Általános információk

##### Fenntartott részvétel:

A részvétel lehetősége mindenki előtt nyitott.

Meg kell adni a szerződés teljesítésére kinevezett személyzet tagjainak nevét és szakmai képesítését: Nem kell megadni

Nem uniós forrásokból finanszírozott közbeszerzési projekt

A közbeszerzésre a kormányzati közbeszerzés megállapodás alkalmazandó: igen

#### 5.1.7. Stratégiai közbeszerzés

A stratégiai közbeszerzés célja: Nem stratégiai közbeszerzés

#### 5.1.9. Alkalmassági követelmények

Selektációs kritériumok forrásai: Egységes európai közbeszerzési dokumentum (ESPD)

#### 5.1.10. Odaítélési szempontok

##### Kritérium:

Típus: Minőség

Megnevezés: Kwaliteit

Leírás: Plan van aanpak 250 punten Samenstelling projectteam 200 punten Samenwerking met Opdrachtgever tijdens controleren van vertalingen 250 punten Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategória az odaítélési szempont fix értéke: Rögzített érték (összesen)

Értékelési szempont száma: 700

##### Kritérium:

Típus: Ár

Megnevezés: Prijs

Leírás: Prijs per 1.000 gecontroleerde woorden 300 punten. Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategória az odaítélési szempont fix értéke: Rögzített érték (összesen)

Értékelési szempont száma: 300

#### 5.1.11. Közbeszerzési dokumentumok

Határidő kiegészítő információk bekéréséhez: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

A közbeszerzési dokumentumok címe: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

#### 5.1.12. A közbeszerzésre irányadó feltételek

##### A benyújtás feltételei:

Elektronikus benyújtás: Kötelező

A benyújtásra használható cím: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

Az ajánlatokat vagy részvételi jelentkezéseket ezeken a nyelveken lehet benyújtani: holland

Elektronikus katalógus: Nem megengedett

Változatok: Nem megengedett

Az ajánlatok beérkezésének határideje: 25/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

Az az időtartam, amíg az ajánlatnak érvényesnek kell maradnia: 4 Hónapok

**A nyilvános felbontással kapcsolatos információk:**

Megnyitás dátuma: 25/06/2026 10:05:00 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

**A szerződés feltételei:**

A szerződést védett foglalkoztatási programok keretében kell teljesíteni: Nem

Elektronikus számlázás: Kötelező

Elektronikus megrendelésre fog sor kerülni: nem

Elektronikus fizetésre fog sor kerülni: nem

**5.1.15. Sajátos beszerzési módszerek**

**Keretmegállapodás:**

Keretmegállapodás a verseny újbóli megnyitása nélkül

A résztvevők maximális száma: 1

**A dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk:**

Nem dinamikus beszerzési rendszer

**5.1.16. További információk, közvetítés és felülvizsgálat**

Felülvizsgálati szervezet: Rijksinkoopssamenwerking (RIS) - Arrondissementsrechtbank Den Haag

A közbeszerzési eljárással kapcsolatban további információt nyújtó szervezet:

Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

A felülvizsgálati eljárásokról további információkat nyújtó szervezet: Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

Részvételi jelentkezéseket fogadó szervezet: Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

## 8. Szervezetek

---

**8.1. ORG-0001**

Hivatalos név: Rijksinkoopssamenwerking (RIS)

Regisztrációs szám: 1543030

Postacím: Wilhelmina van Pruisenweg 52

Város: Den Haag

Irányítószám: 2500 EA

Ország alegysége (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Ország: Hollandia

Kapcsolattartó pont: Reinier Luijckx

E-mail-cím: [contact.ris@rijksoverheid.nl](mailto:contact.ris@rijksoverheid.nl)

Telefonszám: +31 0707585678

Internetcím: <https://www.rijksinkoopssamenwerking.nl/>

**Egyéb kapcsolattartó pontok:**

Hivatalos név: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Postacím: Prins Clauslaan 60

Város: Den Haag

Irányítószám: 2595 AJ

Ország alegysége (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Ország: Hollandia

Kapcsolattartó pont: Arrondissementsrechtbank Den Haag

E-mail-cím: [voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl](mailto:voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl)

Telefonszám: +31 883622200

Internetcím: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

**E szervezet szerepei:**

Közbeszerzési szolgáltató

A közbeszerzési eljárással kapcsolatban további információt nyújtó szervezet

Részvételi jelentkezéseket fogadó szervezet

Felülvizsgálati szervezet

A felülvizsgálati eljárásokról további információkat nyújtó szervezet

**8.1. ORG-0002**

Hivatalos név: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Regisztrációs szám: 41625119

Postacím: Parnassusplein 5

Város: Den Haag

Irányítószám: 2511 VX

Ország alegysége (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Ország: Hollandia

E-mail-cím: [naam@rijksoverheid.nl](mailto:naam@rijksoverheid.nl)

Telefonszám: +31 629369486

Internetcím: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/vws>

**E szervezet szerepei:**

Vevő

## 10. Változtatás

---

Az előző hirdetmény módosítandó változata

:

1eb17089-4b62-4343-93fa-4556fa096682-01

A változtatás fő oka

:

Ajánlatkérő szervezet általi hiba javítása

Leírás

:

Enkele data gewijzigd in de planning.

## A hirdetményre vonatkozó információk

---

A hirdetmény azonosítója/verziója: 0e7d318b-2cdb-47ac-b1a4-71827d74351b - 01

Hirdetményminta típusa: Verseny

A hirdetmény típusa: Eljárást megindító vagy koncessziós hirdetmény – klasszikus ajánlatkérőkre vonatkozó szabályok

A hirdetmény altípusa: 16

A hirdetmény megküldésének dátuma: 29/04/2026 09:51:53 (UTC+02:00) Kelet-európai idő, nyári időszámítás szerinti közép-európai idő

Azok a nyelvek, amelyekeken ez a hirdetmény hivatalosan elérhető: holland

A hirdetmény közzétételi száma: 296361-2026

HL S kiadás száma: 84/2026

A közzététel dátuma: 30/04/2026